Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszawszy tłumy były zdumiewane na naukę Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A tłumy, gdy tego słuchały, były zdumione Jego nauką.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I usłyszawszy tłumy zdumiewały się na naukę jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszawszy tłumy były zdumiewane na naukę Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A tłumy, słysząc te słowa, zdumiewały się Jego nauką. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A tłumy, słysząc to, zdumiewały się jego nauką. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A usłyszawszy to lud, zdumiał się nad nauką jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A usłyszawszy rzesze, dziwowały się nauce jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A tłumy, słysząc to, zdumiewały się Jego nauką. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A lud, który to słyszał, zdumiewał się nad nauką jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ludzie, którzy to usłyszeli, zdumiewali się Jego nauczaniem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy tłumy to usłyszały, zdumiewały się Jego nauką. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tłumy, słysząc to, były zdumione Jego nauką. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ludzie, którzy to słyszeli, byli pełni podziwu dla jego nauki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A tłumy usłyszawszy to były pełne podziwu dla Jego nauki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І почувши це, люди були вражені Його наукою. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I usłyszawszy dręczące tłumy były wystraszane uderzeniami zależnie na tej nauce jego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A usłyszawszy to, tłumy zostały zdumione nad jego nauką. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy tłumy usłyszały, jak naucza, zdumiewały się, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słysząc to, tłumy były niezmiernie zdumione jego nauką. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zgromadzeni, słysząc Jego odpowiedź, nie mogli wyjść z podziwu. |

1. 1) <x>470 7:28</x>; <x>470 13:54</x>; <x>480 11:18</x> [↑](#footnote-ref-2)